



毛丹青  
主編

in JAPAN

在日本

H A N

D M A

D E

# 手作

陶器  
 染坊  
 青空个展  
 放置料理  
 细工花簪  
 Hobonichi 手账  
 今井金箔  
 Idola 组扣店  
 京果匠七条甘春堂  
 敢达模型



華東理工大學出版社  
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

图书在版编目 ( CIP ) 数据

在日本·手作 / 毛丹青主编. -- 上海: 华东理工大学出版社, 2016.10  
ISBN 978-7-5628-4821-9

I. ①在… II. ①毛… III. ①手工艺-概况-介绍-日本  
IV. ①J539

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第248279号



传统与现代之间  
从兼六园到金泽 21 世纪美术馆

P10 →



加贺百万石的荣光  
近江町市场、金泽车站和花嫁列车

P20 →



变幻与永恒  
早市、轮岛涂和能登的海

P28 →



北陆  
日与夜  
ホクリク

「如果离开仙台，在日本另选一个地方生活，你会选哪里？」我在最近一次采访中问伊坂幸太郎。  
「金泽吧。」他几乎是脱口而出。

策划编辑 / 王一佼  
责任编辑 / 王一佼 叶聪颖  
出版发行 / 华东理工大学出版社有限公司  
地址: 上海市梅陇路 130 号, 200237  
电话: 021-64250306  
网址: www.ecustpress.cn  
邮箱: zongbianban@ecustpress.cn  
印刷 / 上海锦佳印刷有限公司  
开本 / 787mm × 1092mm 1/16  
印张 / 10.5  
字数 / 178 千字  
版次 / 2016 年 10 月第 1 版  
印次 / 2016 年 10 月第 1 次  
定价 / 39.80 元

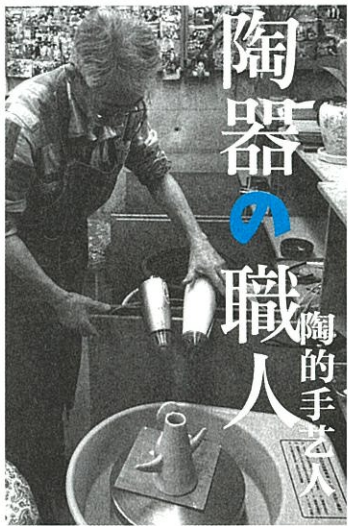
版权所有 侵权必究

出品人: 李渊博 主编: 毛丹青  
平面设计: 王翔 主编助理: 曹人怡 编辑: 马杰

てづくり

# 手作

輕·手作



P40

## P51 一家染坊的日常

他父亲是一位木雕师父。他从职业高中工艺科毕业后，想在静冈县老家找份工作，不期然找到的一家染坊，干的活儿是型染。在白色布匹上铺上纹样镂空的纸版，刷上糊料。被糊料覆盖住的部分不上色，保持洁白，其他部位则慢慢呈现出立体生动的表情，呈现出纵深变化，拥有了形。



## 青空下的自由与翱翔 P64

这样的手作展会，你只有在晴天的时候才能遇见。仿佛蓝天下飞翔的纸飞机，在阳光大好的日子，迎接这些充满活力的手工艺家们的到来。



## 细工花簪 / 发间少女心 P76



## 和果子与好天气 P98



## 环绕着金灿灿的小生活 P104

## 用 23 年幻化的手工世界 P112

## 给忙碌的你，献上“放置料理” P70



## P83 Hobonichi 手账 给手作生活带来灵感



## 手作男子×简餐式敢达模型 P120



Life  
是我们的关键词  
P133

对谈



文摘



P147 movie



P149 books



P151 words



P153 gifts



漫画

## 加贺百万石的荣光

### 近江町市场、金泽车站 和 花嫁列车

おうみちよういちば

かなざわ

花嫁のれん



从JR金泽站出发的观光列车“花嫁のれん”的首班发车时间，是上午10点15分。因为太早赶到车站而无所事事的清晨，工作人员建议我们：附近就有早市，9点准时开门，转一趟回来时间刚好，请一定去逛逛啊。

让金泽人骄傲的近江町市场，其历史同样不容小觑，最早可追溯到1580年，名字由来众说纷纭，最有说服力的一种是：此地最初的住户，是战国时代一位名叫“近江”的弓师。加贺藩五代藩主前田纲纪治世的1721年，各地的市场统一聚集在此，形成了今天的近江町市场原形，这么一算，也有290年历史了。

在一个有早市的城市，正确的醒来方式就是前去吃一碗海鲜盖饭，毕竟这里有一整片刚刚打捞上来的日本海：鲷鱼、螃蟹、甜虾、鱿鱼……还有加贺野菜中著名的茄子、青椒和藕，有从四国远道而来的盐烤香鱼，甚至还有直接挂在枝头售卖的栗子。对于观光客来



说，这琳琅满目的170家店铺，不仅是游览和散步的好地方，而且在这里也能买到很多特色土产。位于二楼的那些餐厅，买了食材就能直接带上去加工，哪怕两手空空去寿司店和鲜鱼屋也不会失望——而对于金泽人来说，这近江町市场近300年来都是自家厨房：早上9点，鱼店的伙计已经剖好鲜鱼，并为前一天提前打好招呼的熟客留了一份；而在走道上擦肩而过的邻居互相挥手打了个招呼，心里已经清楚今晚对方家的餐桌上将出现什么菜式。

正如兼六园对比之下的21世纪美术馆，之与近江町市场的金泽车站就实在是太年轻了。完成于2005年3月的东口广场，因北陆的冬季多雨多雪的气候，特意设计成了一把撑开的巨伞形，有替客人遮风挡雨之意。2010年，以在金泽能乐“加贺宝生”中常出现的大鼓为设计灵感，东口广场打造了全木质的巨形“鼓门”。建造之初，当地人中也不乏抗议的声音：“太扎眼了！”但在不久后，美国大牌旅行杂志《Travel+Leisure》评选出“世界最美的14个车站”，它成为日本唯一入选的车站——争议声从此小了下去。

# 一 手 作

輕・手作

てづくり

陶器

染坊

青空个展

放置料理

细工花簪

Hobonichi手账

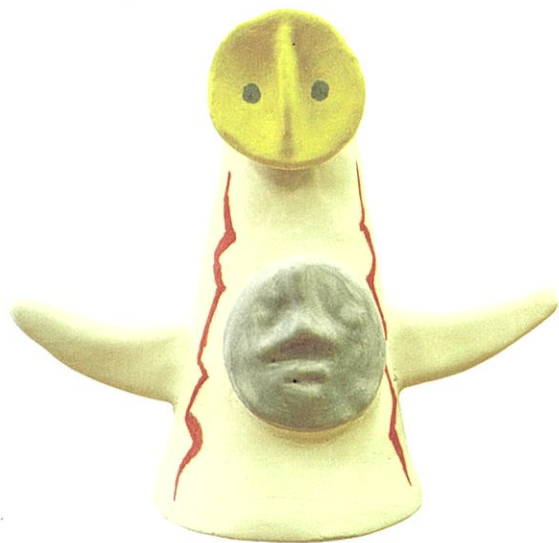
今井金箔

Idola 纽扣店

京果匠七条甘春堂

敢达模型





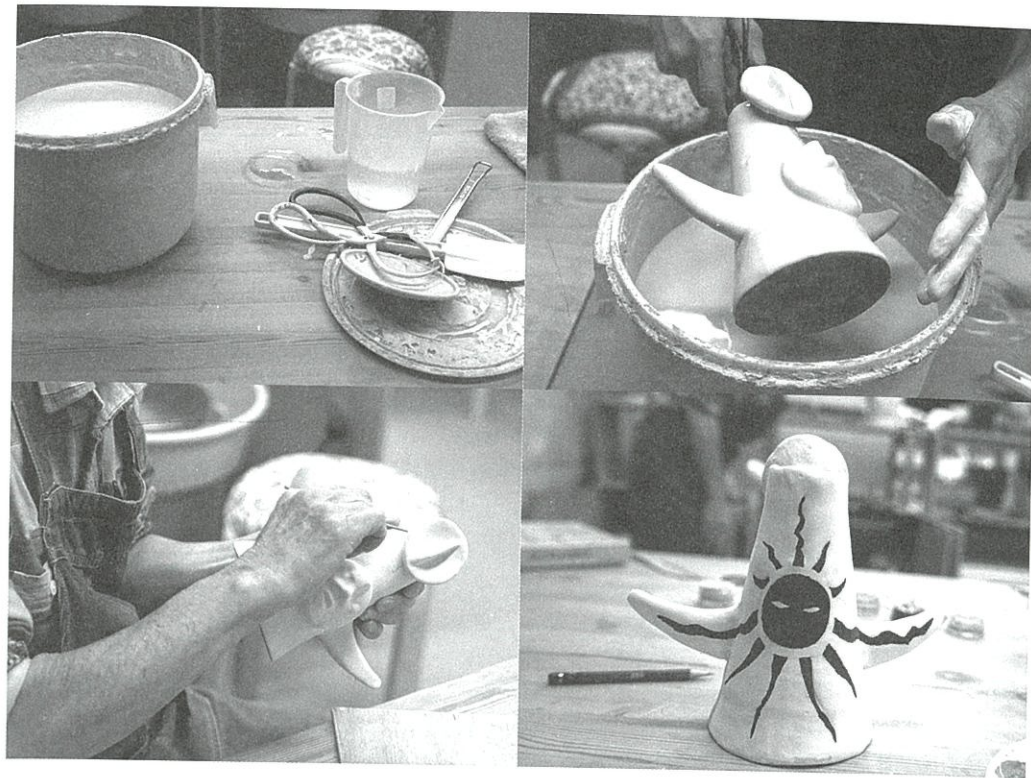
大阪太阳塔是1970年日本大阪世界博览会上象征日本经济的重新崛起所建的展区，由冈本太郎设计建造，是大阪世博会的标志性建筑。太阳塔上有四个大面具：塔顶是“黄金之面”，塔中央有“太阳之脸”和“暗黑之星”，最底端为“地底之星”。

初夏时节，我第一次造访了大松先生的教室，他正在埋头制作一个陶土大蒜，几乎到了以假乱真的地步。追问下去，原来是大学里的作业。他已经71岁了，但从今春起开始到京都造型艺术大学读书，到毕业大概需要花3年时间。文凭对这个年纪来说并没有意义，为的是能有更多相遇。他说：“在学校里，年轻的人只有18岁，年纪最大的超过90岁。大家都是热爱陶艺的人，因此能产生很多有趣的谈话，能在讨论中碰撞出新的创意。看着他们各自的作品，会引发我新的思考：“怎样才能让陶艺变得更有趣呢？”

在大松先生的陶艺教室里，做一个咖啡杯大概需要2700日元，并不比买一个贵多少。听说我打算制作一个太阳塔，他便上网搜了图片对照着讨论，哪些部分可以实现，哪些部分需要转换——为了更有实用价值，我们决定将它改造成一个花瓶。

制作一个陶器，是需要相当耐心的事情，有点类似于养成游戏。从造型到初次烧制，大概需要一周时间，从上色到二次烧制，又多需要两周时间。如果忙不过来，也可以委托大松先生进行上色，但他不太喜欢这样，觉得会让体验者丧失许多乐趣。

10天后，我再去上色时，大松先生照例在中场休息时端出点心和咖啡来。这种场景，不像是在一间体验教室，更像是在暑假造访乡下的亲戚家，总有些奇妙的手工体验。大松先生聊起他与陶艺结缘的契机，说大约



きゅうりの漬け物  
腌黄瓜



- ◆ 热量: 6kcal 一人份
- ◆ 冷藏保存时间 2 天

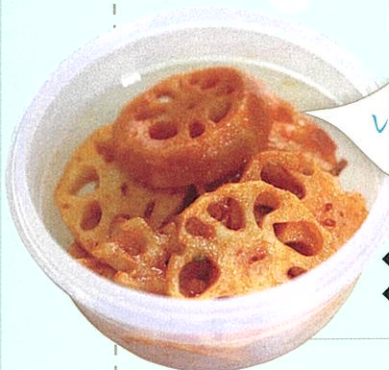
⊗ 材料

黄瓜 1 根  
调味品  
糖、盐、柠檬汁、  
昆布茶

⊗ 做法

- 将黄瓜切成适中块状。
- 将调味品均匀混合搅拌制成酱汁，将切好的黄瓜放入酱汁中，腌制 2~3 分钟完成。

レンコン炒め  
炒莲藕



- ◆ 热量: 66kcal 一人份
- ◆ 冷藏保存时间 2 天

⊗ 材料

莲藕 100g  
调味品:  
料酒、砂糖、辣油、麻油



⊗ 做法

- 将莲藕切成适中块状。
- 将调味品均匀混合搅拌制成酱汁，取部分腌制莲藕。
- 倒入芝麻油，中火加热，将莲藕炒熟后倒入剩余的酱汁，炒至收汁。

⊗ 材料

彩椒 1 个  
调味品  
咖喱粉、酱油、盐、胡椒、油



⊗ 做法

- 将彩椒切成条状，宽幅约 1cm。
- 倒油，中火加热，放入彩椒翻炒。加入咖喱粉和胡椒各一勺后继续翻炒，最后加入适量酱油和盐调味，关火。

- ◆ 热量: 10kcal 一人份
- ◆ 冷藏保存时间 2 天

パプリカのカレー炒め  
咖喱彩椒



“放置料理”  
小食谱



ピリ辛煮カボチ+  
辣味南瓜

- ◆ 热量: 145kcal 一人份
- ◆ 冷藏保存时间 2~3 天  
冷冻保存时间 2~3 周

⊗ 材料

南瓜 100g  
肉沫 50g  
调味品:  
酱油、辣椒粉、油



⊗ 做法

- 将南瓜去子切片备用。
- 倒油，大火加油，放入肉沫翻炒 2~3 分钟后加入南瓜，小火焖 3~4 分钟，到南瓜煮烂后关火，加些酱油和辣椒粉。

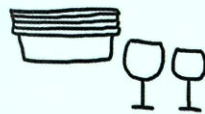
わかめの和え物  
凉拌海带



- ◆ 热量: 14kcal 一人份
- ◆ 冷藏保存时间 2~3 天  
冷冻保存时间 2~3 周

⊗ 材料

海带 50g  
调味品:  
蒜蓉、辣椒粉、盐、油



⊗ 做法

- 将海带洗净剪短，烧开水焯熟，然后捞起沥去水分。
- 将蒜蓉、辣椒粉和盐充分搅拌，中火加油后倒入，调成酱汁。
- 将海带丝和酱汁充分混合入味。

配

菜

类

花型种类，  
可以根据你的想象而丰富多彩！  
由最基本的两种花型进行演变，  
你的发间可以变化万千。



丸小花



剑小花



花型



梅花



樱花



桔梗



水仙



雏菊



圆玫瑰



紫阳花



松叶菊



八重菊



角玫瑰

两叠式



丸小花



樱花



桔梗



水仙



雏菊



圆玫瑰



紫阳花



剑小花



角玫瑰

多重式



福梅  
(二叠二层)



福梅  
(二叠三层)



八重梅  
(二层)



八重梅  
(三层)



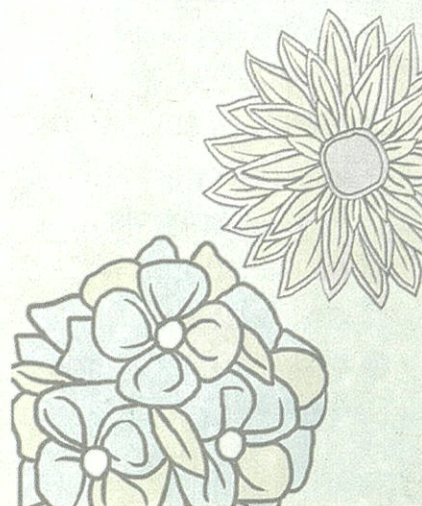
八重梅  
(二叠三层)



八重菊  
(二叠三层)

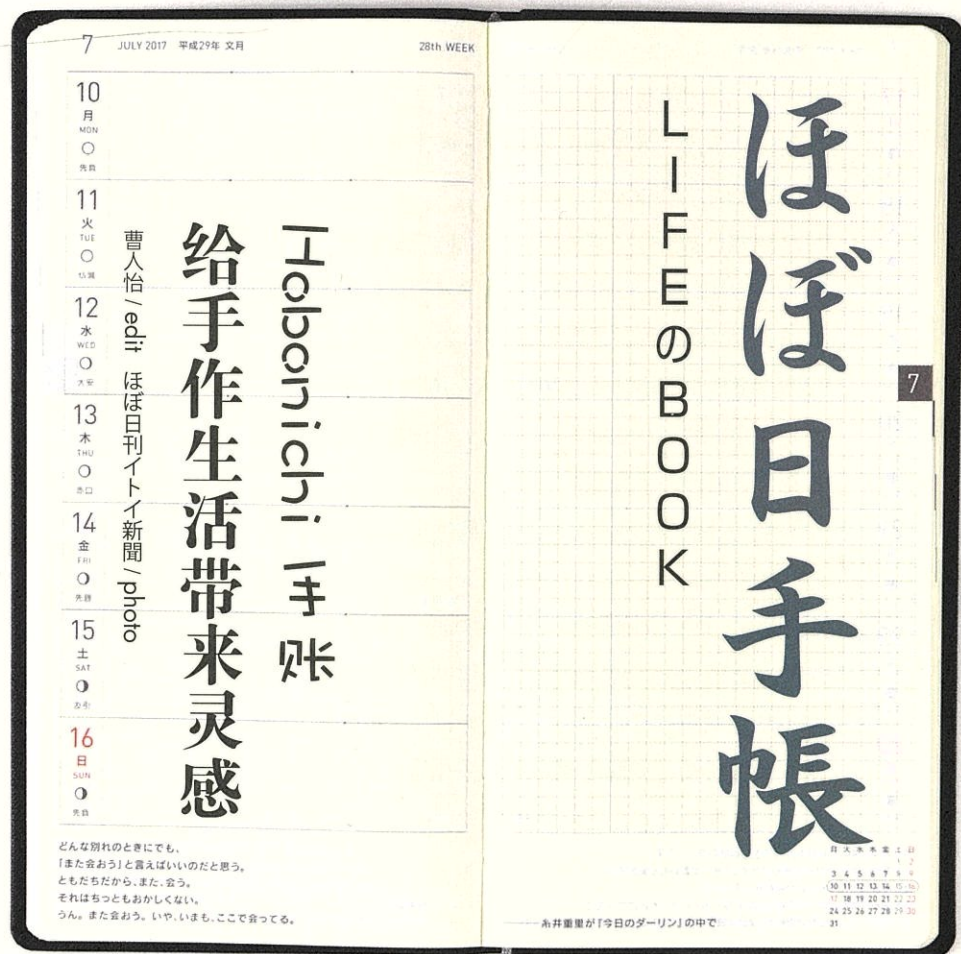


万寿菊  
(二叠三层)





创造属于自己的手账，  
本身就是一种「手作」，  
而层出不穷的使用方法，  
也给正在使用手账的「手作人」，  
提供了更多思路。



Hobonichi 手账在日本拥有一群庞大的拥护者，除了上班族、学生和主妇，也是许多文艺工作者的心头好。看看以下这些爱用者的使用心得，你是否会更加喜爱手中的手账了呢？



爱用者档案 No.1

西尾维新

日本新生代著名小说家、漫画脚本作家。小说代表作品有《戏言系列》和《物语系列》两大系列。

以写作速度极快出名的西尾维新，选择用 Hobonichi 手账来管理这一独特的写作方式，仅在 2014 年，就用掉了 5 本手账！

曹人怡 / translate

Q: 西尾先生一开始就用手账来管理写作的日程吗？

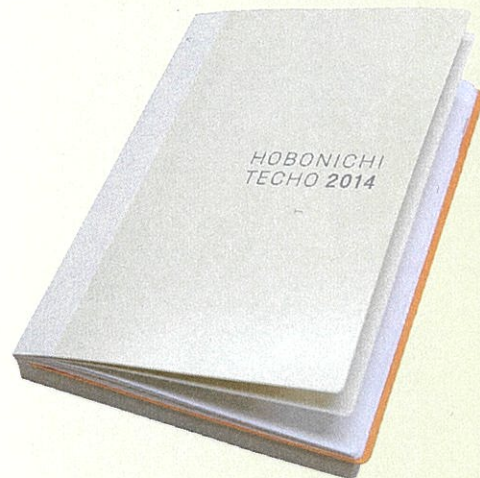
A: 并不是，我一开始的时候完全不会用手账，开头几页写得满满的，然后就渐渐地没什么可写，最后都留白了。工作的记录呀，行程这些明明很想全部用手账记下来，但是买了手账之后还是无法坚持，陷入了这种循环中。但是即使是我这种人，用了 Hobonichi 的手账之后，终于能坚持记录了一整年的手账。



西尾维新出版作品  
版权为 Illustration / VOFAN (C) 西尾维新·講談社



西尾先生购买的历年手账使用手册



2014 年使用的 Hobonichi 手账

Q: 那是什么时候的事呢？

A: 2009 年吧，我看到我的责任编辑矢岛先生在用这样的手账，才知道原来世上还有这么方便的手账啊。现在看来一天一页的设计或许并不少见，不过在当时真的是第一次看到。然后我也想去买同样类型的手账，结果找了好几家文具店都没有发现，最后还是跑去问了矢岛，才被告知只能在“Loft”买到。

Q: 那么实际买了手账之后又是什么感想呢？

A: 虽然现在看起来很稀松平常，但是当时我对这本能够 180 度完全展开的手账真是大开眼界，而且侧面还有插笔的设计，这也令我感动，我还很喜欢书页上印的每日名言。而且在我买第一本 Hobonichi 的手账时，我还买了使用手册，真的很有意思，它并不是死板地教你怎么使用手账，书



划案也变得只有三成把握，最终落标。当时我还年轻，自尊心受到伤害，觉得“明明很棒的企划，怎么会没中标呢？”长此以往，我渐渐就觉得这个工作再怎么继续下去也不会有趣了，但是也还没想清楚究竟要做什么，所以我就开始钓鱼，一年中大概有100天在钓鱼。

毛……钓鱼吗？

糸井……是的。钓鱼这件事儿，如果有人帮你把钓竿弄好了再钓，就一点儿意思都没有了。从准备钓竿、系线、挑选鱼饵，然后开车、一大早开船钓鱼，这些都没有人帮忙，全都自己做，但却特别有意思。我还曾经参加过钓鱼比赛，提前一天到会场附近的旅馆住下，早上五点半就开始钓，最终的成绩是

120名里的第80名。之后我还有一次得过第8名，都高兴哭了（笑）。

毛……（笑）那还真是挺厉害的。

糸井……通过钓鱼这件事，我才察觉到什么才是工作中必备的要素。那就是“不是让谁来做，而是要自己做”。带着这样的想法所做的事，成功也好失败也好，偷懒也好逃避也好，都要是自己想做的。于是，我就想到了使用网络。通过网络，我想见我自己觉得有趣的人，与他们谈话；我也想把我自己的声音告诉大家。“Hobonichi”就这样开始了。不过作为一项事业来说，没过个三四年还看不出来的。

## 受惠的20年

毛……糸井先生您在开始制作“Hobonichi”之前，日本泡沫经济破灭，在此之后的这段时间被人们称为“失去的二十年”。不过我对这个词语多少觉得有些违和感，从经济层面来考虑的话，也许的确“失去”了很多。不过这当中也有不少像“Hobonichi”这样全新开始的例子。这些能表达日本的生活方式的，“Hobonichi”手账这类的商品，就在这个时期以惊人的速度在中国传播，所以我觉得这段时期也可以被称之为“受惠的20年”。

糸井……也许是这样的。

毛……我在中国出版有关日本的书籍，也是不断地获得感悟。这本介绍日本文化的书籍或者杂志一经推出，给中国读者的反应是立竿见影的，比我想象的还要好。我们亲眼看见日本和中国在和政治无关的领域上互相渗透的样子。

糸井……是这样啊。

毛……比如说，我在三年前翻译了三浦友和的自传《相性》，他的夫人山口百惠在中国也非常受欢迎。书中有这样一个场面，说他和山口百惠两人都不胜酒力，在纪念日的那天两人半瓶红酒都没有喝完，只是静静地

坐看时光流逝。中国人特别喜欢这个场面，觉得两人安静共处的姿态非常美丽。

糸井……原来如此。

毛……至于为何为有这样的现象，是因为中国经济腾飞得过于迅速，也过于粗糙。每当人们见面常常会用“你发财了吗？”这样的话来打招呼。在这样的氛围下，这本书中所写的这段静谧的时刻给人们带来了强烈的反差，因此产生了感动。“Hobonichi”手账也是向国外传递了日本文化精髓的典型例子。我被您没有一天间断撰写专栏的举动所感动，因为这需要非常强韧的精神，尽管我也是个写作工作者，但还是有时候会不想动笔。

糸井……（笑）其实我也是会厌烦的。

毛……特别是宿醉的时候，完全不想写啊（笑）。不过“Hobonichi”能有今天这样的规模和糸井先生这样的努力是分不开的。

糸井……听您说了这些，我也一直觉得感同身受。泡沫经济破灭时，经济的确十分不景气，但这并不代表所有人都很困扰，我认识的一个生意人就说过，无论经济形势如何，一流的餐厅总会生意兴隆。只不过经济景气



手作りおもちゃ

请翻至最后一页，  
开启日本漫画书模式，  
一起从后往前读吧！



单词扩展

○のび太山(のびたやま): 故事中大雄用纸制作了“纸相扑”选手, 取名为“大雄山”。日本成为相扑力士后改的名字被成为“四股名”, 不少相扑力士喜欢在名字末尾加上一个“山”字, 以山的宏大来给自己威武士气。此外, 还有以自然现象(谷風、雷電、稻妻、豪風、大雪)、家乡名胜(常陸山、栃木山、鷲羽山、御嶽海)、神兽(鳳、天竜、大麒麟、龍虎、猛虎浪)等命名的四股名, 稀奇古怪, 非常有趣。

○ぶきっちょ: 故事中, 大雄对自己的手工没有自信, 说自己「ぶきっちょ」, 这个词如果写作汉字, 相信不少人是见过的, 那就是「不器用」。不过, 「不器用」的常见读音为「ぶきょう」, 这和文中的「ぶきっちょ」的读音有些相似, 却也有很大的不同, 难道这是一种方言? 实际上, 「ぶきっちょ」的说法, 在日本各地都有, 「ぶきっちょ」只是「不器用」的一种音变形式。

■ ~ではあるまいし / ~じゃあるまいし 因为不……; 又不是……与「ではないのだから」意思相近。

「~じゃあるまいし」是「~ではあるまいし」的口语形式。

①例: 子どもではあるまいし、もう少し冷静に話し合うべきだ。

译: 我们又不是小孩子了, 应该冷静讨论一下。

这里「子ども」为名词, 后面直接跟「~ではあるまいし」。

②例: 幽霊が現れたんじゃあるまいし、そんな驚いた顔をするな。

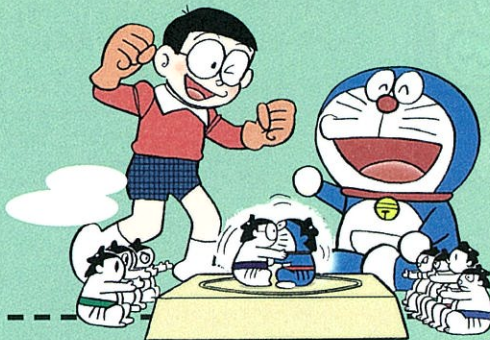
译: 又没有出现幽灵, 那么惊慌做什么。

这里「現れる」为动词, 接续时变为「た」形+ん接续。

③例: 冬山登山をするのではあるまいし、おおげさな格好はやめなさい。

译: 又不是冬天登山, 不用穿得太夸张啦。

这里「する」为动词, 接续时变为原型+の接续。



原文 あっ、のび太のくせになまいきな!!  
啊, 大雄那家伙居然那么嚣张!



■ ~くせに 表示逆接, 前项的事实不符合后项的内容。属于口语语法, 语气中有指责、鄙视的语气。也可用「くせして」表达相同的意思。故事中的大雄一直在朋友眼中是个懦弱的小孩, 现在却表现得很“嚣张”, 在这样的反差下, 小夫使用了「くせに」一词。

接续方式

名词「の形」+ <せに / <せして  
形容词「な形」+ <せに / <せして  
形容词「い形」/ 动词原型 + <せに / <せして

①例: 子供のくせに、大人のような口調で話している。

译: 明明是个孩子, 却用大人的口气说话。

「子供」为名词, 后面接「の」+ <せに

②例: 彼女は、あの男が嫌いなくせに、よく付き合っているね。

译: 她明明很讨厌那个男的, 却一直保持着和他的来往。

形容词「嫌い」后接「な」+ <せに